

# Exo

## Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1  
מְדַבֵּר- אֶל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- עֲדַת- כָּל- וַיָּבֹאוּ מֵאֵילִם וַיִּסְעוּ  
荒野の へ イスラエルの 子らの 会衆は すべての そして-来た エリムから そして-旅立った  
H0413 H3478 H5712 H3605 H0935 H0362 H5265

הַשְּׁנַי הַחֹדֶשׁ יוֹם עֶשֶׂר בַּחֲמִשָּׁה סִינַי וּבֵין אֵילִם בֵּין- אֲשֶׁר סִין  
第二の 月の 日に 十 第-十五 シナイの そして-間の エリムと 間の それは シンの  
H8145 H2320 H3117 H6240 H2568 H5514 H0996 H0362 H0996

מִצְרַיִם: מֵאֶרֶץ לְצֵאתָם  
エジプトの 地の 彼らが-出てから  
H4714 H0776 H3318

イスラエルの人々の全会衆はエリムを出発し、エジプトの地を出て二か月目の十五日に、エリムとシナイとの間にあるシンの荒野にきたが、

2  
מֹשֶׁה עַל- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- עֲדַת- כָּל- (וַיְלֹוּנִי) [וַיִּלְיוּנִי]  
モーセと に対して イスラエルの 子らの 会衆は すべての (そして-つぶやいた) [つぶやいた]  
H4872 H3478 H5712 H3605

וְעַל- אַהֲרֹן בְּמִדְבָּר:  
そして-に対して アロンに 荒野で  
H0175

その荒野でイスラエルの人々の全会衆は、モーセとアロンにつぶやいた。

3  
יְהוָה בְּיַד- מוֹתְנֵנוּ יִתֵּן יִשְׂרָאֵל מִי- בְּנֵי אֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ  
主の 手で 私たちの-死を くれたなら 誰が イスラエルの 子らは 彼らに そして-言った  
H3068 H3027 H4191 H5414 H4310 H3478 H0413 H0559

בְּאֲכָלֵנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בָּשָׂתְנוּ עַל- סִיר הַבָּשָׂר  
私たちが-食べていた-時 肉の 鍋の の-傍らで 私たちが-座っていた-時 エジプトの 地で  
H0398 H1320 H3427 H4714 H0776

לְהָמִית לְהָחֵם לְשָׁבַע כִּי- הוֹצֵאתָם אֶת- אֲתָנֹו אֶל- הַמִּדְבָּר הַזֶּה  
殺すため この 荒野の へ 私たちを あなたがたは-連れ出した なぜなら 満腹するまで パンを  
H4191 H2088 H0413 H0853 H3318 H7648 H3899

אֶת- כָּל- הַקְּהָל הַזֶּה: בָּרָעַב: ס  
を すべてのの 会衆を この 会衆を 飢えて セラ  
H0853 H3605 H6951 H2088 H7458

イスラエルの人々は彼らに言った、「われわれはエジプトの地で、肉のなべのかたわらに座し、飽きるほどパンを食べていた時に、主の手にかかって死んでいたら良かった。あなたがたは、われわれをこの荒野に導き出して、全会衆を餓死させようとしている」。

4  
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הֲנִי מֵמַטִּיר לָכֶם לֶחֶם מִן־ 4  
 主は 我に 降らせよ 見よ-私は 天から 降らせよう。あなたのために、天からパンを降らせよう。民は出て日々の分  
 H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H4305 H3899

וַיֵּצֵא הָעָם וַיֵּצֵא הַשָּׁמַיִם וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים 5  
 民は 出でて行き 天から 出でて行き 天から 出でて行き 天から 出でて行き  
 H3318 H8064 H3117 H3117 H1697 H3950 H4616 H5254

וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים 6  
 天から 出でて行き 天から 出でて行き 天から 出でて行き  
 H3318 H8064 H3117 H3117 H1697 H3950

そのとき主はモーセに言われた、「見よ、わたしはあなたがたのために、天からパンを降らせよう。民は出て日々の分を日ごとに集めなければならない。こうして彼らがわたしの律法に従うかどうかを試みよう。

5  
 וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי 5  
 そして-なる 第六の 日に そして-なる 第六の 日に そして-なる 第六の 日に  
 H1961 H3117 H8345 H0935 H1961 H3117 H8345

וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים 6  
 天から 出でて行き 天から 出でて行き 天から 出でて行き  
 H3318 H8064 H3117 H3117 H1697 H3950

六日目には、彼らが入り入れたものを調理すると、それは日ごとに集めるものの二倍あるであろう。」。

6  
 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב 6  
 モーセと アロンは すべての人々に 夕暮には イスラエルに 夕暮には イスラエルに 夕暮には イスラエルに  
 H0559 H4872 H0175 H0413 H3605 H3478 H6153

וַיְדַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם 7  
 あなたがたは-知る 主が 連れ出した あなたがたを 地の エジプトから  
 H3045 H3068 H3318 H0853 H0776 H4714

モーセとアロンは、イスラエルのすべての人々に言った、「夕暮には、あなたがたは、エジプトの地からあなたがたを導き出されたのが、主であることを知るであろう。

7  
 וַיִּבְקֶר וַיִּבְקֶר וַיִּבְקֶר וַיִּבְקֶר 7  
 そして-朝に 朝に 朝に 朝に  
 H1242 H1242 H1242 H1242

וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים 8  
 天から 出でて行き 天から 出でて行き 天から 出でて行き  
 H3318 H8064 H3117 H3117 H1697 H3950

וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים וְיָצְאוּ הַיָּמִים 9  
 天から 出でて行き 天から 出でて行き 天から 出でて行き  
 H3318 H8064 H3117 H3117 H1697 H3950

また、朝には、あなたがたは主の栄光を見るであろう。主はあなたがたが主にむかってつぶやくのを聞かれたからである。あなたがたは、いったいわれわれを何者として、われわれにむかってつぶやくのか。」。

8  
 לֶאֱכֹל ֶבֶשֶׂר בְּעֶרְבַּ לָלֶמְ יְהוָה בְּתַת מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר  
 食べるために 肉を 夕べに あなたがたに 主が 主が-与える-時 モーセは そして-言った  
 H0398 H11320 H6153 H3068 H5414 H4872 H0559

תְּלֹנְתֵיכֶם אֶת־ יְהוָה בְּשִׁמְעַ לְשִׁבְעַ בְּבֹקֶר וְלֶחֶם  
 あなたがたの-つぶやきを を 主が 主が-聞かれる-時 満腹するまで 朝に そして-パンを  
 H8519 H0853 H3068 H8085 H7646 H1242 H3899

עָלֵינוּ לֹא־ מָה וַנִּחַנּוּ עָלָיו מִלֵּינָם אַתֶּם אֲשֶׁר־  
 私たちに-対して ない 何か そして-私たちは 主に-対して つぶやいている あなたがたが それを  
 H3808 H4100 H5168 H8519

יְהוָה: עַל־ כִּי תְלֹנְתֵיכֶם  
 主に -対して むしろ あなたがたの-つぶやきは  
 H3068 H8519

モーセはまた言った、「主は夕暮にはあなたがたに肉を与えて食べさせ、朝にはパンを与えて飽き足らせられるであろう。主はあなたがたが、主にむかってつぶやくつぶやきを聞かれたからである。いったいわれわれは何者なのか。あなたがたのつぶやくのは、われわれにむかってでなく、主にむかってである」。

9  
 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֵדֻת כָּל־ אֵל־ אָמַר אֶהְיֶן אֵל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר  
 イスラエルに 子らの 会衆の すべての に 言え アロンに に モーセは そして-言った  
 H3478 H5712 H3605 H0413 H0559 H0175 H0413 H4872 H0559

תְּלֹנְתֵיכֶם: אֶת שְׁמִיעַ כִּי יְהוָה לְפָנַי קִרְבִּי  
 あなたがたの-つぶやきを を 聞かれた なぜなら 主の 御前に 近づけ  
 H8519 H0853 H8085 H3068 H6440 H7126

モーセはアロンに言った、「イスラエルの人々の全会衆に言いなさい、『あなたがたは主の前に近づきなさい。主があなたがたのつぶやきを聞かれたからである』と」。

10  
 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֵדֻת כָּל־ אֵל־ אֶהְיֶן אֶל־ כְּדַבֵּר וַיְהִי  
 イスラエルに 子らの 会衆の すべての に アロンが 語った-時 そして-なった  
 H3478 H5712 H3605 H0413 H0175 H1696 H1961

פּ: כְּעָנִן: נִרְאָה יְהוָה כְּבוֹד וַהֲנִהּ הַמִּדְבָּר אֵל־ וַיִּפְּנוּ  
 ペー 雲の-中に 現れた 主の 栄光が すると-見よ 荒野の の-方を そして-振り向いた  
 H6051 H7200 H3068 H3519 H2009 H0413 H6437

それでアロンがイスラエルの人々の全会衆に語ったとき、彼らが荒野の方を望むと、見よ、主の栄光が雲のうちに現れていた。

11  
 יְהוָה וַיְדַבֵּר אֵל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
 主は モーセに に 主は そして-語った  
 H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

主はモーセに言われた、

12  
 שְׁמִיעַתִּי אֶת־ תְּלֹנְתֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבֵּר אֱלֹהִים לְאֹמֶר בֵּין הָעֲרֻבִים  
 を 聞いた つぶやきを 子らの イスラエルの 語れ 彼らに 言って 二つの-タベの 間に  
 H8085 H0853 H8519 H3478 H1696 H0413 H0559 H0996 H6153

וַיִּדְעֶתְּם תֹּאכְלוּ בֶשֶׂר וּבְבֹקֶר לֶחֶם תִּשְׂבְּעוּ  
 そして-あなたがたは-知る 肉を 朝に 満たされる あなたがたは-満たされる パンで  
 H3045 H1242 H1320 H3899 H7646

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
 こと 私は 主 あなたがたの-神であると  
 H0589 H3068 H0430

「わたしはイスラエルの人々のつぶやきを聞いた。彼らに言いなさい、『あなたがたは夕には肉を食べ、朝にはパンに飽き足りるであろう。そうしてわたしがあなたがたの神、主であることを知るであろう』と」。

וּבִבְקָר וְיָהִי וַתַּעַל וְהָיָה וְתָכַסּוּ וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 そして-朝に 宿営を を そして-覆った うずらが そして-上がって-来た タベに そして-なった  
 H1242 H4264 H0853 H3680 H7958 H5927 H6153 H1961

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 宿営の 周りに 露の 層の あった  
 H4264 H5439 H2919 H7902 H1961

タベになると、うずらが飛んできて宿営をおおった。また、朝になると、宿営の周囲に露が降りた。

וַתַּעַל וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 うろこ状のもの 薄い 荒野の 面の の-上に すると-見よ 露の 層が そして-上がった  
 H2636 H1851 H6440 H2009 H2919 H7902 H5927

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 地の の-上に 霜のような 薄い  
 H0776 H1851

その降りた露がかわくと、荒野の面には、薄いうろこのようなものがあり、ちょうど地に結ぶ薄い霜のようであった。

וַיִּרְאוּ וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 それは マナ 兄弟に に 各々が そして-言った イスラエルの 子らは そして-見た  
 H1931 H0251 H0413 H0376 H0559 H3478 H7200

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 これは 彼らに モーセは そして-言った あるかを 何で 知らなかった ない なぜなら  
 H1931 H0413 H4872 H0559 H1931 H4100 H3045 H3808

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 食べるために あなたがたに 主が 与えた それを パンである  
 H0402 H3068 H5414 H3899

イスラエルの人々はそれを見て互に言った、「これはなんであろう」。彼らはそれがなんであるのか知らなかったからである。モーセは彼らに言った、「これは主があなたがたの食物として賜わるパンである。

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 食べる-量に に-応じて 各々 それから 集めよ 主が 命じた それを 言葉である これは  
 H0400 H6310 H0376 H3950 H3068 H6680 H1697 H2088

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 取れ 天幕に-いる-者の のために 各々 あなたがたの-人の 数の 一人あたり --オメルずつ  
 H3947 H0168 H0376 H5315 H4557 H1538

主が命じられるのはこうである、『あなたがたは、おのおのその食べるところに従ってそれを集め、あなたがたの人数に従って、ひとり一オメルずつ、おのおのその天幕におるもののためにそれを取りなさい』と」。

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה  
 多く-集めた-者も そして-集めた イスラエルの 子らは そのように そして-行った  
 H3950 H3478

וְהָיָה  
 少なく-集めた-者も  
 H4591

イスラエルの人々はそのようにして、ある者は多く、ある者は少なく集めた。

לֹא וְהִמְצִיט וְהִמְרֹבָה הָעֲדִיף וְלֹא כְּעֹמֶר וַיִּמְדוּ 18  
 ない 少なく-集めた-者も 多く-集めた-者も 余らなかった そして-ない オメルで そして-量った  
[H3808](#) [H4591](#) [H5736](#) [H3808](#) [H4058](#)

לָקְטוּ: אָכְלוּ לָפִי אִישׁ הַחֲסִיר  
 集めた 食べる-量に に-応じて 各々 不足しなかった  
[H3950](#) [H0400](#) [H6310](#) [H0376](#) [H2637](#)

しかし、オメルでそれを計ってみると、多く集めた者にも余らず、少なく集めた者にも不足しなかった。おのおのその食べる所から従って集めていた。

: בֹּקֶר עַד- מִמָּוֶנּוּ יוֹתֵר אֶל- אִישׁ אֱלֹהִים מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר 19  
 朝まで まで それから 残す-ことを してはならない だれも 彼らに モーセは そして-言った  
[H1242](#) [H5704](#) [H3498](#) [H0408](#) [H0376](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

モーセは彼らに言った、「だれも朝までそれを残しておいてはならない」。

עַד- מִמָּוֶנּוּ אֲנָשִׁים וַיּוֹתְרוּ מֹשֶׁה אֶל- שְׂמֵעוֹ וְלֹא- 20  
 まで それから ある-人たちは そして-残した モーセに に 聞かなかった そして-ない  
[H5704](#) [H0376](#) [H3498](#) [H4872](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)

: מֹשֶׁה עֲלֵיהֶם וַיִּקְצֹף וַיִּבְאֵשׁ תוֹלְעִים וַיִּרָם בֹּקֶר  
 モーセは 彼らに-対して そして-怒った そして-悪臭を-放った うじ虫が そして-湧いた 朝まで  
[H4872](#) [H7107](#) [H0887](#) [H1242](#)

しかし彼らはモーセに聞き従わないで、ある者は朝までそれを残しておいたが、虫がついて臭くなった。モーセは彼らにむかって怒った。

וְחֶם אָכְלוּ כָפִי אִישׁ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אֶת- וַיִּלְקְטוּ 21  
 そして-暑くなると 食べる-量に に-応じて 各々 朝ごとに 朝 それを そして-集めた  
[H2552](#) [H0400](#) [H6310](#) [H0376](#) [H1242](#) [H1242](#) [H0853](#) [H3950](#)

: וְנָמַס׃ הַשֶּׁמֶשׁ  
 溶けた 太陽が  
[H4549](#) [H8121](#)

彼らは、おのおのその食べる所から従って、朝ごとにそれを集めたが、日が熱くなるとそれは溶けた。

וַיָּבֵאוּ וַיִּתְּנוּ לְאִתָּהּ הָעֹמֶר שְׁנֵי מִשְׁנֵה לָחֶם לָקְטוּ הַשְּׁשִׁי בַּיּוֹם וַיְהִי 22  
 そして-来た 一人あたり オメルを 二つの 二倍の パンを 集めた 第六の 日に そして-なった  
[H0935](#) [H0259](#) [H8147](#) [H4932](#) [H3899](#) [H3950](#) [H8345](#) [H3117](#) [H1961](#)

: לְמֹשֶׁה וַיִּנְדְּרוּ הָעֵדָה וְשִׂיאי כָּל-  
 モーセに そして-告げた 会衆の 指導者たちは すべての  
[H4872](#) [H5046](#) [H5712](#) [H3605](#)

六日目には、彼らは二倍のパン、すなわちひとりに二オメルを集めた。そこで、会衆の長たちは皆きて、モーセに告げたが、

מָחָר לַיהוָה קָדֵשׁ שַׁבַּת- שַׁבְּתוֹן יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר הוּא אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר 23  
 明日 主への 聖なる 安息日の 安息の 主が 語った それを これは 彼らに そして-言った  
[H4279](#) [H3068](#) [H6944](#) [H7676](#) [H7677](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1931](#) [H0413](#) [H0559](#)

תִּבְשְׁלוּ אֲשֶׁר- תֹּאפּוּ אֲפֹי וְאֵת אֲשֶׁר- אֵת  
 あなたがたが-煮るなら する-ものを そして-を 焼け あなたがたが-焼くなら する-ものを を  
[H1310](#) [H0853](#) [H0644](#) [H0644](#) [H0853](#)

: הַבֹּקֶר עַד- לְמִשְׁמַרְתְּ לָכֶם הַנִּיחוּ תַעֲדֹף כָּל- וְאֵת בְּשֻׁלוֹ  
 朝まで まで 保管として あなたがたのために 置け 余ったものは すべて そして-を 煮よ  
[H1242](#) [H5704](#) [H4931](#) [H3240](#) [H5736](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1310](#)

モーセは彼らに言った、「主の語られたのはこうである、『あすは主の聖安息日で休みである。きょう、焼こうとするものを焼き、煮ようとするものを煮なさい。残ったものはみな朝までたくわえて保存しなさい』と」。

24

הַבְּאִישׁ	וְלֹא	מֹשֶׁה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	הַבֶּקֶר	עַד-	אֹתוֹ	וַיִּנְחֵהוּ	
悪臭を-放たなかった	そして-ない	モーセが	命じた	ように	朝まで	まで	それを	そして-置いた	
<a href="#">H0887</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3240</a>	

וְרִמָּה	לֹא-	הִיְתָה	בּוֹ:
うじ虫も	ない	なかった	その中に
<a href="#">H7415</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	

彼らはモーセの命じたように、それを朝まで保存したが、臭くならず、また虫もつかなかった。

25

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֲכַלְהוּ	הַיּוֹם	כִּי-	שַׁבָּת	הַיּוֹם	לַיהוָה	הַיּוֹם
そして-言った	モーセは	食べよ-それを	今日	なぜなら	安息日である	今日は	主への	今日
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3117</a>

לֹא	תִּמְצְאוּהוּ	בַּשָּׂדֶה:
ない	見つからない-それは	野で
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4672</a>	

モーセは言った、「きょう、それを食べなさい。きょうは主の安息日であるから、きょうは野でそれを獲られないであろう。

26

שֵׁשֶׁת יָמִים	תִּלְקָטְהוּ	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	שַׁבָּת	לֹא	יְהִי-	בּוֹ:
日は 六つの	集めよ-それを	しかし-日に	第七の	安息日であり	ない	ない	その中に
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3950</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H7676</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1961</a>	

六日の間はそれを集めなければならない。七日目は安息日であるから、その日には無いであろう」。

27

וַיְהִי	בַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	יֵצְאוּ	מִן-	הָעָם	לִלְקָט	וְלֹא
そして-なった	日に	第七の	出て行った	から	民の中から	集めようと	しかし-ない
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H3950</a>	<a href="#">H3950</a>	<a href="#">H3808</a>

מִצְאוּ:	ס
見つからなかった	セラ
<a href="#">H4672</a>	

ところが民のうちには、七日目に出て集めようとした者があったが、獲られなかった。

28

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל-	מֹשֶׁה	עַד-	אֲנִי	מֵאַנְתָּם	לְשׁוֹמֵר
そして-言った	主は	に	モーセに	まで	いつまで	あなたがたは-拒む	守ることを
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0575</a>	<a href="#">H3985</a>	<a href="#">H8104</a>

מִצְוֹתַי	וְתוֹרָתִי:
私の-戒めと	私の-律法を
<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H8451</a>

そこで主はモーセに言われた、「あなたがたは、いつまでわたしの戒めと、律法とを守ることを拒むのか。

29

רְאוּ	כִּי-	יְהוָה	נָתַן	לָכֶם	הַשַּׁבָּת	עַל-	כֵּן	הוּא	נָתַן
見よ	まことに	主が	与えた	あなたがたに	安息日を	それ-ゆえ	ゆえに	主は	与える
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H7676</a>			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5414</a>

לָכֶם	בַּיּוֹם	הַשְּׁשִׁי	לָחֶם	יוֹמַיִם	וּשְׁבוּ	אִישׁ	תַּחְתָּיו	אֶל-
あなたがたに	日に	第六の	パンを	二日分の	とどまれ	各々	自分の-所に	してはならない
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8345</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0408</a>

יֵצֵא	אִישׁ	מִמְקוֹ	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי:
出る-ことを	だれも	自分の-場所から	日に	第七の
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7637</a>

見よ、主はあなたがたに安息日を与えられた。ゆえに六日目には、ふつか分のパンをあなたがたに賜わるのである。おのおのその所にとどまり、七日目にはその所から出てはならない」。

וַיִּשְׁבְּתוּ יְהוָה בַּיּוֹם הַשִּׁבְעִי: 30  
 第七の日に民はそして-休んだ  
[H7637](#) [H3117](#)

こうして民は七日目に休んだ。

וַיִּקְרָא בֵּית־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ מָן וְהוּא כְּזֶרַע 31  
 そして-呼んだ イスラエルの家は を その-名を マナと そして-それは 種のような  
[H7121](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8034](#) [H1931](#) [H2233](#)  
 וְגַם לֶחֶן וְטַעֲמוֹ כַּצְּפִיחַת כְּבֹדֶשׁ:  
 白い コエンドロの そして-その-味は 薄焼きのような 蜂蜜入りの  
[H3836](#) [H1407](#) [H2940](#) [H6838](#) [H1706](#)

イスラエルの家はその物の名をマナと呼んだ。それはコエンドロの実のようで白く、その味は蜜を入れたせんべいのようであった。

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר הַאֲשֶׁר צִוְּיָה יְהוָה מָלֵא הָעֹמֶר מִמֶּנּוּ 32  
 そして-言った モーセは これは 言葉である それを 命じた 主が 満たせ オメルを  
[H0559](#) [H4872](#) [H2088](#) [H1697](#) [H6680](#) [H3068](#) [H4393](#)  
 לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם וּלְמַעַן יֵרְאוּ אֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר  
 保管として あなたがたの-代々のために ために 彼らが-見るように を パンを  
[H4931](#) [H1755](#) [H4616](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3899](#)  
 הָאֲכָלְתִּי בְּמִדְבָּר אֲתָכֶם בְּהוֹצִיאִי אֲתָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 私が-食べさせた あなたがたに 荒野で 私が-連れ出した-時 地の エジプトから  
[H0398](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#)

モーセは言った、「主の命じられることはこうである、『それを一オメルあなたがたの子孫のためにたくわえておきなさい。それはわたしが、あなたがたをエジプトの地から導き出した時、荒野であなたがたに食べさせたパンを彼らに見させるためである』と」。

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קח צִנְצִנַת אֶחָת וְתן שָׁמָּה מִלֵּא־ 33  
 そして-言った モーセは に アロンに 取れ 壺を 一つの そして-入れよ そこに 一杯の  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0175](#) [H3947](#) [H6803](#) [H0259](#) [H5414](#) [H8033](#) [H4393](#)  
 הָעֹמֶר מָן וְהָנַח אֹתוֹ לְפָנַי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם:  
 オメルの マナを そして-置け それを 御前に 主の 保管として あなたがたの-代々のために  
[H3240](#) [H0853](#) [H6440](#) [H3068](#) [H4931](#) [H1755](#)

そしてモーセはアロンに言った「一つのつぼを取り、マナーオメルをその中に入れ、それを主の前に置いて、子孫のためにたくわえなさい」。

כַּאֲשֶׁר צִוְּיָה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְנִיחֵהוּ אַהֲרֹן לְפָנָי הָעֵרָת 34  
 ように 命じた 主が に モーセに そして-置いた-それを アロンは 前に 箱の-あかしの  
[H6680](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3240](#) [H0175](#) [H6440](#) [H5715](#)  
 לְמִשְׁמֶרֶת:  
 保管として  
[H4931](#)

そこで主がモーセに命じられたように、アロンはそれをあかしの箱の前に置いてたくわえた。

וַיִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ אֶת־הַמָּן אַרְבָּעִים הַמָּן אֶת־אֶכְלוּ עַד־בָּאִם אֶל־ 35  
 そして-子らは イスラエルの 食べた マナを を まで まで 年 まで 来るまで 来るまで  
[H3478](#) [H0398](#) [H0853](#) [H0705](#) [H8141](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0413](#)  
 אֶרֶץ נֹשְׁבֶת אֶת־הַמָּן אָכְלוּ עַד־בָּאִם אֶל־: קְצָה אֶרֶץ כְּנָעַן:  
 地に 住むべき を マナを まで まで 境に 地の カナンの  
[H0776](#) [H3427](#) [H0853](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0776](#)

イスラエルの人々は人の住む地に着くまで四十年の間マナを食べた。すなわち、彼らはカナン地の境に至るまでマナを食べた。

פ	:הוא	הַאִיפָה	עֶשְׂרִית	וְהֶעֱמַר	36
ペー	である	エパの	十分の一の	そして-オメルは	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0374</a>	<a href="#">H6224</a>		

一オメルは一エパの十分の一である。